SHEDET
SHEDET

Issue No. 6 (2019)
Annual Journal issued by The Faculty of Archaeology, Fayoum University
ISSN: 2356-8704
Print ISSN: 2356-8704
Online ISSN: 2536-9954
WEBSITE: http://www.fayoum.edu.eg/shedet/
DOI Prefix: 10.36816
DOI: 10.36816/shedet.006

Fayoum, 2019
JOURNAL OF THE FACULTY OF ARCHAEOLOGY – FAYOUM UNIVERSITY

(SHEDET)

FOUNDED BY

THE FACULTY OF ARCHAEOLOGY – FAYOUM UNIVERSITY

The guidelines, the publications and the news of the journal is available online at

WEBSITE: http://www.fayoum.edu.eg/shedet/

© 2014—2019 Faculty of Archaeology – Fayoum University

2018, Faculty of Archaeology - Fayoum University. All rights reserved.

NON-COMMERCIAL REPRODUCTION

Information in this journal has been produced with the intent that it be readily available for personal and public non-commercial use and may be reproduced, in part or in whole and any means, without charge or further permission from the Faculty of Archaeology-Fayoum University. We ask that:

- Users exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;
- Faculty of Archaeology – Fayoum University be identified as the source; and
- The reproduction is not represented as an official version of the materials reproduced, nor as having been made in affiliation with or with the endorsement of the Faculty of Archaeology – Fayoum University.

COMMERCIAL REPRODUCTION

Reproduction of multiple copies of materials in this journal, in whole or in part, for the purposes of commercial redistribution is prohibited except with written permission from The Faculty of Archaeology – Fayoum University. To obtain permission to reproduce materials in this journal for commercial purposes, please contact the Faculty of Archaeology – Fayoum University, Postal code 63514. Al-Fayoum city. Egypt.

E-mail: shedt@fayoum.edu.eg & editor.shedet@fayoum.edu.eg
SHEDET, Issue No. 6 (2019)
Annual peer-reviewed journal issued by the faculty of archaeology, Fayoum University

BOARD CHAIR
Prof. Dr. Atef Mansour M. RAMADAN
Dean of the Faculty of Archaeology – Fayoum University

THE DIRECTOR OF THE JOURNAL
Prof. Dr. Ibrahim SOBHI
Vice dean for the post graduate and research
SHEDET, Issue No. 6 (2019)

Annual peer-reviewed journal issued by the faculty of archaeology, Fayoum University

MANAGING EDITORS

Dr. Maher A. EISSA
maher.eissa@fayoum.edu.eg
Professor of Coptology/Egyptology
Facility of Archaeology – Fayoum University

Dr. Ahmed AMEEN
ahmed.ameen@fayoum.edu.eg
Associate Prof. of Islamic Archaeology
Facility of Archaeology – Fayoum University

EDITORS

Dr. Austin NEVIN
austin.nevin@ifn.cnr.it
Institute for photonics and nanotechnologies, National Research Council - (CNR-IFN), Italy

Dr. Abdelrazek EL-NAGGAR
abdelrazek.elnaggar@fayoum.edu.eg
Associate Prof. Restoration Dep., Faculty of Archaeology – Fayoum University

Dr. Ahmed MEKAWY
ahmed.mekawy@cu.edu.eg
Associate Prof. of Egyptology, Faculty of Archaeology – Cairo University

ASSISTANT EDITORS

Dr. Mohamed A. NASSAR
Egyptology Dep., Faculty of Archaeology – Fayoum University

Dr. Hamada Thabet
Islamic Archaeology Dep., Faculty of Archaeology – Fayoum University

LANGUAGE EDITOR

Kimberley WATT

THE SECRETARY

Dr. Mohammed Elsayed
Egyptology Dep., Faculty of Archaeology – Fayoum University
Advisory Board

Anne BOUD’HORS
IRHT – CNRS (Paris), France.

Arianna D'OTTONE
University of Rome, Italy.

Atef Mansour M. RAMADAN
Fyoun University, Egypt.

Austin NEVIN
Politecnico di Milano, Italy.

El-Sayed MAHFOUZ
Assiout University, Egypt.

Ezzat H. QADOUS
Alexandria University, Egypt.

Gamal A. MAHGOUB
Fyoun University, Egypt.

Jacques VAN DER VLIET
Leiden University, the Netherlands.

Khaled EL-ENANY
Helwan University, Egypt.

Mahmoud EL-HAMRAWY
Sohag University, Egypt.

Matija STRIC
University College London, UK.

Mohamed Abdel-Satar OTHMAN
Sohag University, Egypt.

Mohamed M. ALKAHLAWY
Cairo University, Egypt.

Ola EL-OGAZY
Cairo University, Egypt.

Philippe COLLOMBERT
Geneva University, Switzerland.

Rafat EL-NABARAWY
Cairo University, Egypt.

Stefan HEIDEMANN
Hamburg University, Germany.

Stephen QUIRKE
University College London, UK.

Views are presented in this journal do not necessarily reflect those of the Faculty of Archaeology – Fayoum University.
EDITORIAL FOREWORD

On behalf of the editorial board and the administration of the faculty of Archaeology – Fayoum University, we are proud to present the sixth issue of SHEDET (the Journal of the Faculty of Archaeology – Fayoum University). With this journal, we are opening a new era of scientific publication of Heritage and Archaeology in Egypt, designed to reach people all over the world, and to be judged according to international standards of excellence.

Presenting the sixth volume of SHEDET gives us – in the same context of our five previous volumes– happiness and challenge; happiness in being able to provide our readers with a volume of selected and refereed intellectual contributions, and challenge in trying to sustain this journal and provide publications of international quality. Of course help is needed from scholars and researchers all over the world in the field of heritage and archaeology, to be able to continue and sustain producing this publication. The continuation of this journal is vitally important, as it is one of the very few scientifically peer-reviewed journals dedicated to Archaeology in Egypt.

The main scope of the SHEDET Journal is various aspects of ancient Egyptian, Islamic and Coptic archaeology, conservation, museology, and heritage (concerning language, literature, history, art, and related subjects), before the modern period. It aims to publish research that contributes to the enlargement of knowledge or the advancement of scholarly interpretation.

Finally, we would like to thank all contributors to the successful publication of this new journal for their support and collegial collaboration, and express our hopes for more successful issues to come. We must also thank all the editorial team, language editor, and advisory board for all their efforts.

Prof. Dr. Atef Mansour & Prof. Dr. Ibrahim Sobhi
Fayoum, 2019
## CONTENTS

### EDITORIAL FOREWORD

**CONTENTS**

### ANCIENT ARCHAEOLOGY & EGYPTOLOGY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TWO MIDDLE KINGDOM STELAE OF NN-RN₄F AND NNB₃ IN THE EGYPTIAN MUSEUM CAIRO (CGC 20524- 20521)</td>
<td>Ibrahim ABD EL SATTA</td>
<td>1-18</td>
</tr>
<tr>
<td>THE STELA OF NES-HOR FROM AKHMIM CG 22142</td>
<td>Ali ABDELHALIM</td>
<td>19-35</td>
</tr>
<tr>
<td>TWO BLOCKS FROM THE EXCAVATIONS OF CAIRO UNIVERSITY IN HELIOPOLIS KEPT AT THE MUSEUM OF THE FACULTY OF ARCHEOLOGY, CAIRO UNIVERSITY</td>
<td>Hayam Hafez RAWASH</td>
<td>36-57</td>
</tr>
<tr>
<td>THE KNOT IN EXAMPLES OF RELIGIOUS TEXTS</td>
<td>Rania A. MAHMOUD</td>
<td>58-73</td>
</tr>
<tr>
<td>ANGELS IN COPTIC TRADITION</td>
<td>Ibrahim SAWEROS</td>
<td>74-91</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ISLAMIC ARCHAEOLOGY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>THE OTTOMAN ARCHITECTURE IN GREECE THEN AND NOW: QUANTITATIVE APPROACH</td>
<td>Ahmed AMEEN</td>
<td>93-115</td>
</tr>
<tr>
<td>A NEW VISION ABOUT HANDS’ DRAWING IN THE ARAB PAINTING</td>
<td>Ahmad AL-SHOKY</td>
<td>116-133</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# CONTENTS

## TWO GLASS BOTTLES “CASE BOTTLE” FROM MUGHAL ERA AT TAREQ RAJAB MUSEUM, KUWAIT “STUDY AND FIRST PUBLISHED”

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### CONSERVATION

**MODIFICATION OF EAPC-XYL BY PSEUDOMONAS LIPASES BACTERIA TO REMOVE ACRYLIC FROM THE MURAL OIL PAINTINGS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DETECTION OF PROTEINS AS ORGANIC ADDITIVE IN FLOORING MORTARS USED IN EXCAVATED REMAINS FROM ANBA SHENOUTE MONASTERY, SOHAG, EGYPT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**LIME MORTAR AND PLASTER FROM THE HOUSE XVII-XVIII, UMM EL-JIMAL, JORDAN: ARCHAEOOMETRIC ANALYSIS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**THE DETERIORATION RESULTING FROM BURIAL ENVIRONMENT ON ARCHAEOLOGICAL GLASS: COMPARATIVE STUDY**

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CONSERVATION OF A HISTORIC PANEL OIL-PAINTING COATED WITH AN ANCIENT VARNISH LAYER**

<table>
<thead>
<tr>
<th>DOI</th>
<th>DOI</th>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOI</td>
<td>DOI</td>
<td>Authors</td>
<td>Pages</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DOI:** 10.36816/shedet.006.09

**DOI:** 10.36816/shedet.006.10

**DOI:** 10.36816/shedet.006.11

**DOI:** 10.36816/shedet.006.12

**DOI:** 10.36816/shedet.006.13

**DOI:** 10.36816/shedet.006.14
ANCIENT ARCHAEOLOGY & EGYPTOLOGY
THE MING COURT AS PATRON OF THE CHINESE ISLAMIC ARCHITECTURE: THE CASE STUDY OF THE DAXUEXI MOSQUE IN XI’AN

Hamada M. HAGRAS
Faculty of Archaeology, Fayoum University, Egypt
E-mail: hmh00@fayoum.edu.eg

ABSTRACT

The Daxuexi Alley Mosque in Xi’an was rebuilt during the Yongle reign (1402-1424). The Jiajing Stele was erected in 1523 A.D. to record the architectural works that performed for the mosque through the ages the reconstruction of the mosque which dominated by Admiral Zheng He, who was an influential eunuch of the Ming court during the first half of the 15th century. The inscription itself was composed by another important Chinese Muslim, Hassan. The Jiajing Stele is an important document for the research of the architecture arts and history of Chinese Muslims. The author’s ongoing research project attempts to examine the architecture of the Mosque during the Ming period (1368-1644). As this field of historical study lacks effective extual sources, this study uses epigraphic sources to examine historical events within the text and explain its historical value.

KEYWORDS
Mosque, Xi’an, Stele, Zheng He, Islamic Architecture.

INTRODUCTION

The Daxuexi Alley mosque, Daxuexiang Qingzhensi 大学堂巷清真寺, is located in Xi’an city in a region inhabited mainly by Chinese Muslims, in the street of Xidajie daxuexixiang
It is widely believed by Chinese scholars that the mosque was initially built in 705. The biggest reconstruction of the mosque happened during the reign of the Yongle Emperor of the Ming Dynasty by both Tie Xuan and Zheng He. However, the mosque's architectural elements are similar to Xi'an Huajuexiang mosque; the prayer hall, the qibla wall, the pavilions, the marble balustrade, the group's structural details, decorative themes, and visual aspects are dated to the reign of Jiajing. During the Qing Dynasty, the mosque underwent two repairs; the first in 1714 during the period of Kangxi (1661-1722), and the second in 1890 during the period of Guangxu (1875-1908). In 1956, it was listed as a cultural heritage of Shaanxi.

1. HISTORICAL BACKGROUND

In 1368, the Emperor Zhu Yuanzhang-Hong Wu (1368-1398) declared the founding of the Ming dynasty. Contrary to the Yuan period (1271-1368); this period for Chinese Muslims was a crucial turning point in their personality as well as their culture, The Ming emperors issued a series of decrees and laws to accelerate their integration into Chinese society. The Emperor Zhu Yuanzhang, the founder of the dynasty, issued an edict by which foreign languages, clothes, and names were prohibited. This was an important step to forcibly absorb Muslims. As a result they lost their independent status. The Arabic and Persian languages were gradually abandoned. They became relatively isolated from the Muslim world.

2. STELE OF THE DAXUEXI MOSQUE

The Ming Chinese Stela is located in Xi'an Daxuexi Alley Mosque, inside the southern pavilion of the main courtyard, in front of the southern lecture hall. It is known by several names: Stele of Zheng He, because he financed the reconstruction process with Ming finances, and even personally supervised it, the Stele of Emperor Jiajing (1521-1567), as it was erected during the second year of Emperor Jiajing's reign, and the reconstruction Stele of Qingjing Mosque. The Stele’s inscription in Chinese text exhibits a good deal of regularity.

Since the early 20th century, the inscriptions of Chinese Muslims have received considerable attention from researchers, and many studies have been published in English and French. Indeed, this inscription was published in 2001 by Yu zhen Gui and Lei Xiao Jing in their study of the stone inscriptions of Hui Chinese Muslims. However, the content was

---

2. Chenyuning, Zhongguo huizu wenwu, 71.
4. The Jiajing Emperor (嘉靖 1521-1567), was the 12th Emperor of the Ming dynasty, born in 1507 and dead in 1567. Jiajing was the Predecessor of the Zhengde Emperor (正德 1505-1521) and was succeeded by Longqing Emperor (隆慶 1567-1572). See: Mote, Imperial China, 723-724; Kangying, The Ming Maritime Trade, 57; Dardess, A Political Life, 16-20.
7. Leslie, Islam in Traditional China, 105; Leslie, The Integration of Religious Minorities, 14; Dillon, Muslim Hui Community, 27.
8. Pillsbury, Muslim History in China, 18.
published in simplified Chinese, without comparative research on the inscription, and neglected an analytical study of the content.\textsuperscript{13}

Although the foundation inscriptions are widespread in Islamic architecture, but inscriptions in Chinese mosques are following the traditional Chinese culture of recording construction, renovation and reconstructions on stone. Initially, they were in the Arabic and Persian languages in Muslim regions and communities of the southern coast of China, such as the inscriptions preserved in the Quanzhou Qingjing Mosque (泉州清净寺), which was dominated by the Arabic language,\textsuperscript{14} as well as the inscriptions of the tomb of Bahaa al-Din in Yangzhou (扬州亦作普哈丁墓).\textsuperscript{15} However; during the Yuan period (1271-1368), the mosques included few examples of Chinese steles. During the Ming period, the inscriptions were mostly in Chinese, in line with the development of Chinese Muslim societies and forced policies by the government to integrate them.

2.1. THE TYPE OF STELE

Steles, the inscribed monuments on stone slabs, or tablets on wooden ones, are a Chinese tradition.\textsuperscript{16} During the Tang Dynasty (618-907) were a common social and religious tradition.\textsuperscript{17} Traditional Chinese Steles are known as \textit{bei} (碑), \textit{beike} (碑刻),\textsuperscript{18} and \textit{beiji} (碑记).\textsuperscript{19} The flat stone slabs are of regular size and shape,\textsuperscript{20} generally taller than it is wide (oblong slab), standing upright, with Chinese characters carved in intaglio.\textsuperscript{21} In addition to their commemorative value, the Steles may record important events and names of officials, clerics, craftsmen, and talented writers.\textsuperscript{22} They consist of two parts: the inscription \textit{beiji} (碑文)\textsuperscript{23} and the base \textit{beizuo} (碑座).\textsuperscript{24} Decorations are sometimes made up with various patterns such as flowers or dragons.

2.2. DESCRIPTION OF THE STELE


2.3. CONTENT

[1] INSCRIPTION TITLE

\begin{footnotesize}
\begin{enumerate}
  \item Liang, “Qiānnián gūi jīngdiàn quánzhōu”, 43.
  \item Lubian, “Lüè lún sòngdài yǐshǐlán jiāo jiānjīzhù” 75.
  \item Chen, \textit{Zhōngguó gǔdài tūxíng yìshù}, 83.
  \item Wilkinson, \textit{Chinese History}, 436.
  \item Jiang, \textit{Fāxiàn cáng jīng dòng}, 24.
  \item Chongmei, “Jiāxìng fū jīn zhēnjiāosi bēijī”, 29.
  \item Wong, \textit{Chinese Steles}, 2.
  \item Wilkinson, \textit{Chinese History}, 436.
  \item Huang, “Sòngdài jiātīng dūlù fūjīào sìyuàn de gòngyǎng”, 1-24.
  \item Liuwei, \textit{Níngxià huīzú}, 88.
\end{enumerate}
\end{footnotesize}
The Jiajing Stela of the Daxuexi Alley Mosque in Xi’an
The Stele follows the type of reconstruction Steles *jianxiubei* (建修碑) which usually start with the word “reconstruction” *chongxiu* (重修). The aim of it is to record construction and repairs works, and also record the most important financial sponsors who contributed to the works. The top of stele carved with Chinese for "Reconstruction Stele of Qingjing Mosque", *Chongxiu qingjingsi bei* (重修清淨寺碑).

[2] OFFICIALS AND GOVERNMENT BUREAUS

“The賜進士第刑部浙江清吏司觀政劉序撰吏部聽選官白璋篆西安後學劉汝麒書”

“Jinshi degree (進士)” former first-degree candidate) was awarded to Liu Xuzhuan (刘序撰) who owns the degree of Guanzheng (觀政).

The Ministry of Punishments *Xinbu* (刑部). The Bureau or Division of Zhejiang province *Zhejiang Qinglisi* (浙江清吏司). Ministry of Personnel *Libu* (吏部), Baizhang Zhuan (白璋篆) the government official for the selection, and Liu Ruqi (劉汝麒) who owns the degree of Houxue (後學), Xi'an"

The text has been initiated with the names of government officials and official bureaus responsible for the implementation of the inscription: Liu Xuzhuan (刘序撰) of Ministry of Punishment, Baizhang Zhuan (白璋篆) of Ministry of Personnel, and Liu Ruqi (劉汝麒). Certainly, including in the text the names of governmental offices was done to legitimise the

---

26 Hu, *Der Islam in Shaanxi*, 205.
27 Jinshi Degree (進士) is one of the Chinese Civil Service or the Imperial examination system *Keju* (科舉), which was the traditional method of selecting scholars and candidates for the state bureaucracy. This system first appeared during the Han Dynasty (206BC-220AD). It has formed throughout history and developed into a significant social phenomenon. In 1905 the examination system was abolished in an attempt by the Qing Dynasty (1622-1912) to modernize, while the civil service system was terminated with the overthrow of the Qing Dynasty in December 1911. See Yu, “Chinese Poetry”, 57; Wang, *The Chinese Imperial Examination System*, 4; Franke, *The Reform and Abolition*, 70-71. By the Ming dynasty, the Jinshi degree was the highest in the examination system. Sign of the importance of the Jinshi degree, it became a symbol of the status of Chinese society. Its holders were not only center stage in ceremonies for the successful candidates from the imperial examination, but held many important positions in the state bureaucracy. See Wang, Rui, *The Chinese Imperial Examination System*, 85; Yang, “Míng qīng huìzú jìnshì kǎolüè”, 26-34; Zhou, Chen, Qi, *Zhōngguó gǔdài zhèngzhì*, 88; Clark, *Portrait of a Community*, 40; Miyazaki, *China’s Examination Hell*, 18-25; Park, *Art by the Book*, 13; Wu, *Míngdài jìnshì*, 365.
28 Guanzheng is a degree ranked after the degree of Jinshi; it entitles the holder to be a government employee. This degree began in year 18 of the reign of Emperor Hongwu (1368-1398). See Frederic, *The Great Enterprise*, 953; Adam, “The Practical Training of Government Officials”, 83.
29 During the Ming Dynasty, the Ministry of Justice or punishment of imperial China is one of the six ministries. All were administratively followed by the State Affairs Department. These ministries are: Ministry of Official personnel affairs, Ministry of Revenue, Ministry of Rites, Ministry of War, Ministry of Punishment, and Ministry of Works. See Liu, *Study on the Auditing System*, 25; Dennis, *Writing*, 110; Yu, *Chang’an Avenue*, 17.
30 The Ministry of Personnel was one of six ministries subordinate to the Ming Dynasty government. It was generally entrusted with the selection of employees, such as appointments, promotions, salaries, vacations, and retirement. In addition, it was entrusted with honoring official and sub-official functionaries. This ministry was of great importance and became the doyen of all ministries. See Twitchett, Mote, *The Cambridge History of China*, 83; Zhengyuan, *Autocratic Tradition*, 74.
31 The degree of Houxue is a scientific degree, referred by researchers when communicating to impart modesty to themselves. See Davies, *Voicing Concerns*, 21; Cheng, *the Use of Mao*, 168.
erection of the stele under the supervision of the Ming court. It shows that it was an official inscription.

[3] THE INITIAL CONSTRUCTION

“The Xiyujiao [Islam] has widely spread in all regions. Islam Xiyujiao has arrived in China during the Tang Dynasty. The believers were sent up to the Song Dynasty. The mosque was built in Shaanxi (陝西) in the northwestern corner of the drum tower. Clerics settled in the centre of the city and established a community of them, they translated the worship and religious rituals for the inhabitants of the city and they were free to travel and come back”.

The term Xiyujiao (西域教) literally means the Western religion. IT first appeared in the historical sources of the Tang Dynasty to refer to Islam. The term is made of xiyu (西域), which was a historical term during the Han and Tang dynasties referring generally to the regions west of China; and of jiao (教), which literally means religion. xiyujiao was thus a substitute for the contemporary term yisilanjiao (伊斯兰教). Xiyujiao has spread in the Chinese Islamic inscriptions from the Yuan Dynasty to the Qing Dynasty. Islam in China is also known as qing zhen jiao (清真教), the Pure and True religion, as well as the term of huijiao, huihuijiao (回教-回回教), the religion of Hui minority, which was widely referred to in inscriptions of Chinese Muslims during Ming and Qing periods.

It appears that Chinese Muslims felt stable enough during the Ming period and began to participate in the administration; society also regarded them as Chinese rather than foreigners fanke (蕃客) during the Tang and Song periods, as well as Semuren during Yuan period. According to previous text, from the early Ming period, Chinese Muslims had an urgent need to trace their history and the history of Islam in China for the purpose of recording it, for fear of oblivion, especially after the forced assimilation policy adopted by the political regimes.

---

33 The Tang dynasty (唐朝 大唐) (618-907) was a Chinese dynasty preceded by the Sui dynasty (隋朝) (581-618). Its capital was Chang'an (长安, Xi'an (西安). The dynasty was founded by Li Yuan- Gaozu (李淵高祖) (r. 618-626), his descendants continued to rule China for a period of three centuries, and were followed by the Five Dynasties and Ten Kingdoms period (五代十國) (907-960). See Adshead, Tang China, 40-41; Ebrey, ed, East Asia, 90-91; Drompp, Tang China; Kurz, China’s Southern Tang.
34 The Song dynasty (宋朝) (960–1279) was founded by Emperor Taizu (太祖) (960-976). The history of Song dynasty is divided in two periods, Northern Song (北宋) (960-1127) and Southern Song (南宋) (1127-1279). In 1127, the Jin dynasty replaced the Northern Song dynasty, and in 1279, the Mongols, led by Kublai Khan (1260-1294), invaded the Southern Song dynasty. See Lorge, The Reunification of China, 4-5; Rossabi, Khabilai Khan.
36 Gladney, Muslim Chinese, 16.
37 Hui minority huizu (回族) is the most numerous and widespread Muslim minority in China, comprising half of China's Muslim population, its population ranks the fourth after Han, Zhuang, and Man minorities. See Liuzhi, Zhōngguó yīsīlánjiào, 2; Marshallsay, “Between The State”, “Between The State and Islam”, 1.
since the Ming Dynasty.\textsuperscript{38} The text provides a description about the way in which Islam arrived at Chang'an, the capital of China during the Tang dynasty, and how the early Muslims established a settlement during the Tang Dynasty, according to historical records such as the Old Book of Tang \textit{Jiutang Shu} (舊唐書), and \textit{Xintang Shu} (新唐書), the New Book of Tang;\textsuperscript{39} In 651 AD during the summer of the second year of the reign of the Emperor Gaozong (高宗) (649-683), Xi'an was the first Chinese city to which Islam arrived;\textsuperscript{40} this is demonstrated by the first arrival of an Islamic embassy to Tang's court in Chang'an.\textsuperscript{41}

The text also indicates the earliest Islamic communities in Chang'an (Xi'an) and suggests that these enclaves were a result of the migration of large numbers of Western Muslims to China. There seems to be a consensus between the text and historical records. Although China has never been bordered by an Islamic state, it has been a destination for Muslim clerics and Imams who spread in most of China's provinces.\textsuperscript{42} The historical sources reported the arrival of four \textit{Sahabah} to China during the Tang dynasty (618-907).\textsuperscript{43} Muslim migrations to China were not limited to religious motives; political motives and relations played an important role. The most important diplomatic relations between Arabs (Abbasid Caliphate) and Chinese (Tang dynasty) occurred in 757 when Emperor Suzong (756-762) asked the Abbasid Caliphate al-Mansur (754-775) some support to quell an internal revolt by the Tatars, and the Caliph sent 10,000 soldiers in a military campaign. The forces succeeded in their mission. Most of the soldiers stayed in China and did not return to their homeland. They formed their own communities, merged into the existing ones and married Chinese individuals.\textsuperscript{44} In 1070, the Emperor Shen Zong of Song (1067-1085) hired a group of Arab mercenaries under the leadership of Prince Sayyid Sofeier to assist him in his war against the Liao dynasty (916-1125), and the Emperor granted them the right to settle in China.\textsuperscript{45}

Historically, this mosque is the oldest mosque built in the city, according to the text. The Qingjing mosque was initially built during the Tang dynasty. Indeed the mosque has an inscription made in Tianqi reign (1620-1626), stating explicitly that the mosque was built during the era of the Emperor Zhongzong (705-710).\textsuperscript{46}

\textsuperscript{38} On the earliest Muslims communities in China, see Yin, \textit{China's Minority Nationalities}, 96; Benshe, \textit{Yīsīlán jiào jiànzhù}, 10; Wang, “Growth and Decline”, 104-122.
\textsuperscript{39} The first Islamic embassy in China was recorded in both of the Old Book of Tang and the New Book of Tang. The following is from volume 198 \textit{Xiyu} (西域) of Old Book of Tang “大食国, 本在职斯之西。自立為王, 波斯、拂菻各遣兵討之, 皆為所敗。永徽二年, 始遣使朝貢。其王姓大食氏, 名噉密末膩, 自雲有國已三十四年” (In the second year of the Younghui era, the Arabs began to send ambassadors from Amir al-Mu'min the king of the Arabs. The Arabs sent these ambassadors thirty-four years after the founding of the kingdom). The following is from volume 221 \textit{xiyu} (西域) of New Book of Tang “永徽二年, 大食王噉密末膩自言有國已三十四年” (during the second year of the Emperor Gaozong - Yong Hui era (永徽), the court received an official Arab envoy, and the Arabs give greetings from the king of the Arabs to the Emperor). See Houjin, Liuxu, \textit{Jiutang shu}; Songouyang, Songqi, \textit{Xintang shu}.
\textsuperscript{40} Lixing, “Quánzh ōu yīsīl án jiào yánji ū”, 70.
\textsuperscript{41} On the Sino-Arab relations during Tang dynasty, see Wahby, \textit{Islamic Architecture in China}, 11-12.
\textsuperscript{42} Israeli, “Islam in China”, 253.
\textsuperscript{43} Benite, “Follow The White Camel”, 409; Benite, “Even unto China”, 93-114.
“迨元世祖中统四年六月肇创此寺於长安新興坊街西東面名曰清 淨分徒之半祝延於斯至大德丁酉陕西行中書省平章政事賽典赤烏 麻兒大崇厥教增廣飾治視前有加”

“During the Yuan dynasty, in [1263] the sixth month of the fourth year of the reign of Emperor Kublai Khan-Shizu (世祖-中统), the temple in Xinxing Square of Chang'an (長安) was rebuilt, on the street that extends from west to east, which is known as Qingjing (清 淨). In the year of dingyou (丁酉) [1297] of the period of dade (大德) [1297-1307] by Sayyid Ajall (大崇厥教) Shams al-Din Omar (賽典赤烏麻兒), who was posted as the rank of Minister in the Department of State Affairs Pingzhang zhengshi (平章政事) of the Shaanxi Branch Secretariat Shaanxi Xingzhong shusheng (陝西行中 書省). He also boosted the local administration and peace compared to what had been before”.

With the rise of the Yuan dynasty (1279-1368), Chinese Muslims were granted more political and economic privileges as a result of their military contributions to the Mongol army. Kublai Khan (1260-1294) had issued a decree stating that Muslims are second only after the Mongols themselves in the Mongol Empire. The Mongol Emperors relied on them to control the country, and the access to such privileges was not available to others. It is, therefore, not surprising that the three Mongol fronts of Kublai Khan in his war against the Song were commanded by three Muslims; one of them was Sayyid Ajall Shams al-Din Omar (大崇厥教賽典赤烏麻兒), who was mentioned in the stele.

---

47 Emperor Kublai Khan is the fifth Emperor of the Mongols (1260-1294) and the first Emperor of the Yuan Dynasty in China (1279-1294). He took over from his brother Mongke Khan. In 1271, Kublai Khan founded Yuan Dynasty in China. See: Man, Kublai Khan; Rossabi, Khubilai Khan; Clements, A Brief History of Kubilai Khan.

48 Dingyou (丁酉) is the year following the era of Dade (大德) of Emperor Temür Khan Cheng Zong (成宗) (1294-1307). See Taozi, Liǎng sōng yuán, 82; Chen, Jiānpūzhài shǐ, 59; Fanyong, Shí dà yù bǎo guó, 272.

49 Dade is the second period of the era of Temür Khan—Cheng Zong (成宗) (1294-1307). His reign is divided in two periods; the first is the period of Yuanzhen (元貞), the second period is Dade (大德). Dade lasted 11 years starting from the year 1297 and ending in 1307. See Taozi, Liǎng sōng yuán, 82; Chen, Jiānpūzhài shǐ, 59; Fanyong, Shí dà yù bǎo guó, 272.


52 Schirokauer, A Brief History, 221.

53 Wahby, Islamic Architecture in China, 30.

54 Sayyid Ajall Shams al-Din Omar al-Bukhari (سید أهل خمس الدين عمر) (1211-1279) comes from Bukhara in Central Asia (now Uzbekistan). When the Mongols conquered Khwarizm, his tribe surrendered to them. Later, his father served in the Mongol army. Sayyid Ajall was the ruling elite of the Mongol state. In 1220 he served in the Mughal political system and became a military commander of the Mongols. He held many leadership positions in the Yuan Dynasty. In 1274, he became the governor of Yunnan Province. Shams al-Din Omar had many great architectural contributions; he ordered the construction of Buddhist and Confucian temples as well as mosques. See Vissière, “Le Seyyid Edjell”, 330-346; Daryae, The Oxford Handbook, 252; Needham, Science and Civilisation, 297; Wang, “Yúán dài yùnmán jiāoyú kǎo”, 1-8; Lane, “The Dali Stele”, 1-39; Broomhall, Islam in China, 127; Gaubatz, Beyond the Great Wall, 78; Rossabi, Eurasian Influences, 64; Chenxue, “Míngdài huánguān”, 173.
The inscription gave us the ancient name of the mosque, Qingjing Mosque, which derived its name from the street of Qingjing. The text also draws our attention to the mosque’s two architectural phases during the Yuan dynasty; the first in 1263 during the Kublai Khan’s reign (1260-1294), the second in 1297 during the reign of Temur Khan-Cheng Zong (成宗) (1294-1307). According to the text, the last architectural improvements before Ming dynasty were made by Sayyid Ajall Shams al-Din Omar. However, it is historically known that he died in 1279 in Yunnan;\(^5\) in addition he did not serve in Shaanxi, but was appointed Director of Political Affairs of the Regional Secretarial Council of Yunnan.\(^6\) The inscription is therefore of great importance, as it gives a new political position occupied by Shams al-Din Omar and not mentioned in the Ming official historical texts.

[5] **THE FOURTH MARITIME JOURNEY**

“The Four Maritime Expedition” in [1413] the fourth month of the eleventh year of Emperor Yongle reign (永樂) (1402-1424),\(^5\) Zheng He made a personal visit to Shaanxi Province, with the focus of finding a reliable assistant interpreter for his voyage. One of the trusted men was found in the mosque, he recruited Hassan (哈三) the Imam of the Mosque who played an important role at the Ming court, and served them as a soldier. He has got a lot of prestige and praise; because of his mission in the Western countries. On the way back to the homeland [China], when the fleet was caught in a great storm and was exposed to many dangers, Zheng He rushed for help from Hassan and asked him to pray in order to provide divine protection to all his crew. Hassan stayed in the cabin and devoted himself to pray; suddenly the wind and waves calmed down and everyone were safe thanks to him. This prompted him to vow for the reconstruction of the mosque, which is known as the Qingjing Mosque.

The text describes a historical event during Yongle’s reign (1402-1424), the fourth maritime voyage of Zheng He,\(^5\) the voyage to the Tianfang country. The term of **Tianfangguo** (天房国) means the country of Mecca, where Zheng He made a personal visit in 1413. He recruited an assistant interpreter who played a crucial role in his mission. Upon returning to China, Zheng He asked Hassan to pray for divine protection, which resulted in a safe voyage. This prompted Hassan to vow for the reconstruction of the mosque, which is now known as the Qingjing Mosque.

---

\(^{55}\) Chang, “Cóng `fān kè`dào `huízú'”, 309-318; Rossabi, *From Yuan to Modern China*, 279.

\(^{56}\) Mann, *Cheng, Under Confucian Eyes*, 86.

\(^{57}\) The Yongle Emperor (永樂), also known as Chengzu (成祖) and Zhu Di (朱棣), was the third Emperor of the Ming dynasty, his reign extending from 1402 to 1424. He was the son of the Hongwu Emperor (洪武) (r. 1368-1398), the founder of the dynasty. He took the power after his predecessor the Emperor Jianwen (建文) (r. 1398-1402). See Brook, *The Confusions of Pleasure*, 34-75; Watt, *Leidy, Defining Yongle*.

\(^{58}\) Zheng He is one of the most famous Chinese Muslim leaders and greatest navigators from China. He was born during the Ming Dynasty in 1371 and died between 1433-1435. He was the son of a Chinese Muslim family of Yunnan Province. Between 1405 -1433, Zheng He commanded seven expeditionary voyages to Southeast Asia, Western Asia, and East Africa. See Church, “Zheng He”, 1-43; Duyvendak, “The True”, 341-
國-天方國), literally means "the land of the heavenly arena", which refer to the Ka’ba in Mecca,\(^{59}\) was the Chinese term in the Middle Ages for the Arabian Peninsula. Most historians believe that the term refers only to Mecca,\(^{60}\) while others believe it indicates the Arabian Peninsula as a whole.\(^{61}\) In the Ming period, the term of Tianfangguo was used instead of the term of Dashiguo (大食國), which was common in the historical records of the Tang Dynasty.\(^{62}\) The event dates back to the eleventh month of the 10th year of reign of Emperor Yongle.\(^{63}\)

On 18 December 1412, the Yongle Emperor issued the order to Zheng He to prepare for the fourth voyage.\(^{64}\) Zheng He carefully planned the trip to make it a success, as it was the first attempt to open a new route across the Indian Ocean to reach the East African coast of Arab countries and regions.\(^{65}\) Zheng He focused on finding a reliable interpreter to be a messenger on his journey.\(^{66}\) The desired man for Zheng He must have experience in the traditions of the Arab regions, culture and geography and able to communicate with them, and thus known excellent Arabic.

The inscription recorded that, in 1413, the 4th month of the 11th year of Yongle reign, Admiral Zheng He was in Xi’an to seek reliable interpreters and found a reliable man named Hassan (哈三).\(^{67}\) In parallel, he would be effective in communicating with Islamic countries in order to facilitate dealing and negotiation with them. He also acted as religious counsellor to meet the daily life needs of the Muslims crew, such as Imamah prayers, as well as funeral prayers and Islamic slaughter rituals.\(^{68}\) Hassan also made several pilgrimages to Mecca, and his experience of sailing lanes, which made him worthy of the reliable navigator for the Zheng He fleet; so he accompanied him on his voyage.\(^{69}\)

In autumn 1413, the fleet left Nanjing\(^{70}\) and navigated towards the western countries. Zheng He proceeded to India and Hormuz, a battalion of the fleet cruised southward down the southern coast of Arabian Peninsula, arrived in Dhofar, Aden, Tianfang (Mecca), and Egypt.\(^{71}\) On 12 August 1415, Admiral Zheng He's fleet returned to Nanjing.\(^{72}\) However, the inscription states that when the voyage sailed on the way back, Zheng He rushed to seek help from Hassan, حسن, to pray for the divine protection of all his crew; Hassan’s prayers yielded good results as suddenly the storm calmed down, and the crew survived. Zheng He's appreciation of Hassan was a reason for the reconstruction of the Qingjing mosque, implying that the reconstruction of the mosque was a result of this event.

---

62 Houjin, Jiutang shu; Songouyang, Xintang shu.
63 Yanghuai, Zhēng hé, 140.
64 Dreyer, Zheng He, 75.
65 Hoon, Zheng He’s Art of Collaboration, 254.
66 Terada, Zhēng hé, 79.
67 Levathes, When China Ruled the Seas, 138
68 Yanghuai, Zhēng hé, 101; Hoon, Zheng He’s Art of Collaboration, 254.
69 Zheng, Hao, Fènghuáng, 45.
70 Dreyer, Zheng He, 76.
71 Fletcher, The Britannica Guide, 47; Friedman, Routledge Revivals, 440.
72 Dreyer, Zheng He, 81.
[6] THE ARCHITECTURE OF MING

“The entrance of four pillars (門四楹) is located in the front. In the west, the entrance leads directly to the Hall which is known as chonglou (崇樓), the Moon gates Dongmen (洞門), and eaves chongyan, (重檐) with huge brackets gong (拱). At dawn, the Dingsi building (登斯樓) invites worshipers. This building is followed by the Great Hall (大殿); it has a width of five bays (廣五間). The length of the beam ying (楹) is 7 zhang (丈) and 5 chi, (尺). Up to the Imam's seat (教宗座), and the wonderful golden wall jinbi, (金壁), that attracts the eyes. The wind wall, (繚以周牆), and dust removal; thus, the dust was removed, and the place has been become cleaned. In the era of guiwei (癸未) of Emperor Jiajing's reign (嘉靖); all these works have been repaired and processed. Paintings and patterns were designed by landscapes, and artistic templates were renewed. As well as stone tablets engraved with inscriptions (砻石镌文); in order to know the months and years, leaders and clerics and their titles, and a lot of ancestors. A lot of paintings, made personally by Hassan (哈三), Maxing (馬興), Zhaoying (趙英), Harong (哈榮), Zhaohe (趙和), Chenghe (承和), and their descendants such as Zhongwen (鍾文), as well as the vice Huacong (花聰), and the dignified Chen Aoyun (陳敖雲).”

The Jiajing Stele is an important record of mosque’s architecture during Ming period, and as the description is accurate for the architectural works that were added to the mosque during Emperor Yongle's reign by Admiral Zheng He. It is worth mentioning that the recording of the description of these works was made in an orderly and sequential manner. All elements and architectural units were mentioned from the facade of the mosque in the east in a regular sequence to the prayer area in the West. The text then dealt with the restoration of paintings, and mentions the prayer hall including the measurement with units common in the Ming era. The length of the Prayer Hall's facade dadian (大殿) was reported, 7 Zhang and 5 Chi (七丈五尺). Chi is a Chinese measuring unit based on the human hand, equal to 33.3 cm; Zhang (丈) is a Chinese measurement unit equal to 10 Chi (10 尺); the total length of the facade is

---

73 The term of Chongluo structure (崇樓) literally means “layered houses, multistoried tower, or storied building”. It is equal to both of Chonglou (重樓), and Chongceng (重層). See Sze, Stupas in medieval China, 109.
74 The era of guiwei corresponds to the year 1523 AD; it is the second year of the reign of Jia Jing (1522-1566). See Zhouchun, Sòng yuán míng qīng, 242; Liushu, Rújì zhéxué, 199.
76 Yao, Nanjing, 18; Ioannides, “Walled cities”, 71-88; Liuguo, Zhōngguó gōngyè shí, 680; Nujiang, Nüjiāng zhōu nóng mǔ zhì, 492.
24.75 metres. As these are the current dimensions, the current architecture of the prayer hall dates to the Ming period. However; this inscription is important as it is a rare example both in China and in the Muslim world that included specific dimensions of the prayer space.

The following are the architectural units and elements of the mosque, which were recorded in the inscription:

1. **崇楼**: chonglou. The term of Chongluo structure (崇楼) literally means layered houses. It is equal to chongluo (重楼), and chongceng (重層).  
2. **洞門**: dongmen. The term of dongmen (洞門) literally means “tunnel portal”, but it is often used to refer to the Moon gates yueliangmen (月亮門).  
3. **登斯楼**: ding si lou. The term of dengsiluo (登斯樓) may indicate the minaret. The minaret in Chinese mosques has many names, such as xuan li ta (宣禮塔), the most widely used term in China, as well as the bangke lou (邦克樓), huan xing lou (喚醒樓), huan bai lou (喚拜樓), and wang ta (望塔).  
4. **大殿**: da dian. The great hall refers to the prayer hall and is always located on the western side of the mosque and extends from east to west in the direction of the Qibla.  
5. **教宗座**: jiaozong zuo, is the pulpit (Arabic: Minbar "منبر"); it is known by many terms such as minbaier (敏拜爾), jiang jing tai (講經台), and suan jiang tai (宣講台).  
6. **金壁**: jinbei, I assume this term is meant to be the qibla wall that contains the niche of the Mihrab. There are many terms for the Qibla wall, such as Mihalabu (米哈拉布) which was derived from the Arabic word (محراب), aobi (凹壁), As well as Shang kan (圣龛).  
7. **繚以周牆**: liao yi zhouqiang. The wind wall is the external wall that surrounds the architectural unit of the mosque.

**[7] THE DATING FORMULA**

“大明嘉靖貳年歲次癸未秋九月吉日立.長安葉文舉刻”  
"Ming Dynasty, set up on an auspicious day of the ninth month of autumn of the year of Guiwei (癸未), the second year of Emperor Jiajing's reign. Chang'an (長安). Yuwen Juke (葉文舉刻)."

The dating formula of the inscription is a standard complete version, which includes six components: “the ruling dynasty of China, the Emperor's name, the Emperor's period, the era, the month, and the day”. The transliteration of the inscription follows Da Ming Jiajing er nian suici guiwei jiuyue ji rili, "Great Ming, Jiajing (1521-1567), ninth month, (the year of Guiwei) the second year", dating to January 1523.

**3. WAS THE MING COURT A PATRON FOR CHINESE MOSQUES?**

According to Chinese Muslim historiography, some Ming Dynasty emperors were Muslims such as Emperor Zhu Yuanzhang. Chinese Muslims Historians believe that he converted to

---

77 Hagras, "Xi’an Daxuexi Alley Mosque", 97-113.  
Islam. The True Explanation of the Right Religion, 正統的新詮, was the first major classic Chinese Islamic work, published in 1642 by the Muslim historian and theologian, Wang Daiyu, 王袋輿, (1580-1658), quoting “In the first year [of Hong Wu’s reign] the emperor called for the construction of a mosque in Jingling and wrote the Baizizan, 百字讚, ‘hundred Character praise,’ praising Islam”. Another Muslim historian, Liu Zhi (刘智) (1660-1730) in his book the Veritable Records of Islam’s Prophet (天方至圣实录) referred to Hong Wu's relationship with Muslims, saying “Nowadays, the emperor esteems the Huihui [Muslims]; the founder of the Ming Dynasty appreciated the learning of Islam”. This hypothesis has been supported by many contemporary Muslim historians. According to Chinese Muslim tradition the first wife of Zhu Yuanzhang, Empress Ma Hou, was a Muslim; he also had an adoptive Muslim son Mu Ying, 沐英.

Current scholars have denied this religious conversion of Ming emperors; their support for this negation is that this picture is extremely different from official Ming histories and non-Muslim sources. Conventional histories such as the Official History of the Ming Dynasty Ming shi (明史) or the Veritable Records of the Ming Dynasty Ming shilu (明实录) lend little support to such claims. We should take into consideration that Hong Wu had a strong relationship with the Muslims; he had ten Muslim Generals in his army, adoptive Muslim kin, a Muslim wife, favourable policies towards Islam, and relies on the Muslim leader Zheng He and mandates him to sail to the West [Islamic world]. These factors attest to the emperor’s “intimate relationship” with the Chinese Muslims. In 1368, Hong Wu wrote the “One Hundred Words of Praise”, which is known to Chinese Muslims as the Baizi zan, 百字讚, literally means The Hundred-word Eulogy, to praising Islam and prophet, erected in Nanjing Mosque. The Dongsi Mosque in Beijing also contains a tablet erected in 1569, during the era of Emperor Wanli (1572-1620), containing part of this poem. In 1392, Zhu Yanzhang called for the establishment of several mosques, during his period large numbers of Muslim family moved to his capital Nanjing.

At the resumption of the Yuan era, Chinese Muslims had emerged as an important social class in China. Numerous accounts of travellers who visited China during the Ming period testify to their wellbeing. One example is that of the Ottoman geographer Ali Akbar Khata'i

---

82 Wang Daiyu, Zhèngjiào zhēn quàn; Liu Zhi, Tiānfāng zhì shèng shílù.
83 Tan, Cheng Ho and Islam in Southeast Asia, 118.
84 Wang Daiyu, Zhèngjiào zhēn quàn.
85 Liu Zhi, Tiānfāng zhì shèng shílù.
86 Jin, Jiāng, Zhōngguó huijìào shǐ yànpǐ, 154; Fu Tongxian, Zhōngguó huíjìào shǐ, 60; Chang, The Hui, 62-78.
87 Bai Shouyi, Zhōngguó huí hūǐ mínzú shǐ, 858-861. Many scholars reject the claim that Mu Ying was a Muslim. See Dillon, China’s Muslim Hui Community, 33; Lipman, Familiar strangers, 22.
88 Contemporary historians of the history of Chinese Islam refused to claim that Emperor Hong Wu was a Muslim. See Leslie, Islam in Traditional China, 105; Lipman, Familiar Strangers, 36; Benite, “The Marrano Emperor”, 275-308.
89 Jaschok, The History of Women’s Mosques, 77.
90 Jin Jiāng, Zhōngguó huijìào shǐ yànpǐ, 154.
91 For more about this Poem, see: Leslie, Islam in traditional China, 105; Jaschok, The History of Women’s Mosques, 77; Benite, “The Marrano Emperor”, 275-308.
92 Tan, Cheng Ho and Islam in Southeast Asia, 170.
93 Jaschok, The History of Women’s Mosques, 77.
94 Tong Xun, Yīsīlán jiào yǔ běijīng qīngzhēnsì, 212; Chenyu, Zhōngguó huízǐ wénwù, 355.
96 Mi, Islam in China, 205.
who visited China in 1505-1506. In his book *The Khataynameh* (The Book of China), Khata'i in which he reported that “the Emperor [Xiaozong- Hongzhi Emperor (1487-1505)] not only employed many Muslim officials but also had a marked personal inclination toward Islam ...., The Kin Tay (Zhengde, r. 1505-1521) had been very friendly with the Muslims and had Muslim warlords under his service......, the eunuchs of the Chinese palace are all Muslims who can practice their faith without any limitations. The son of Kin Tay Khan converted to Islam after seeing Muhammad in his dream and finding the shahada inscribed on his wall in green letters”.

### 3.1. WHY WAS THE MING COURT A PATRON OF MOSQUES?

It is noteworthy that Chinese Muslims lived their golden age during the Mongol era and spread their communities throughout the country thanks to the large migrations of Muslims, in addition to the political and economic advantages they obtained. This status was confirmed by travellers who visited China during the Mongol period, such as the Italian explorer, Marco Polo (d. 1324), who is referring to many Muslim enclaves in northern China. The Arab traveller Ibn Battuta (d. 1377) referred to Muslim communities: "In every city of China, there is an exclusive city [enclaves] of Muslims, and have mosques". The contemporary historians such as Liuzhi Ping estimated the number of Chinese Muslims in 1263, during the fourth year of the reign of Kublai Khan (1260-1294), to the equivalent of 10% of the Chinese census, while at the end of the Yuan Dynasty (1271-1368) the numbers reached four million people according to Israeli.

With the Yuan-Ming transition, some restrictions were imposed on Muslims’ travels. This resulted in prohibiting contacts with neighbouring Muslim communities in Central Asia, and Chinese Muslims became completely isolated. So they have been looking for funding for mosques to ensure the continuity of its functions throughout the ages to meet the demands of the Islamic community and accomplish its objectives. The *waqf* [endowment] was known during the Yuan Dynasty; historical sources contained allusions to the *waqf* during that era; Ibn Battuta (d. 1377) tells about Muslims in the city of Khansa-Hangzhou, in which he reported that "There are great numbers of Muslims... They have a *Zāwiya* [institution] known as *al- Uthmaniah* that has a good architecture, many *waqf*, and a number of Sufis. Uthman built the mosque in this city. He makes for each of the mosque and *Zawiya* many *waqfs*". We can conclude from words of Ibn Battuta that the system of *waqf* of mosques was in force during the Mongol era. But it only spread significantly in the late Ming Dynasty (1368-1644) and early Qing Dynasty (1644-1912) during which Muslims began buying lands and properties, and established a *waqf* for mosques.

---

98 Marshallsay, “Between the State and Islam”, 2.
99 Liuzhi, Zhōngguó yīsīl án jiào jiànzhú, 7.
100 Ibn Battuta, *Tuḥfat al-NUzzār*, 628.
101 Liuzhi Ping, Zhōngguó yīsīl án jiào jiànzhú, 6.
103 Marshallsay, “Between the State and Islam”, 3.
106 Li-hua Ying, *Almasajid fi al-Sin*, 78.
However; the Ming court was anxiously monitoring the Muslim communities, which certainly had been growing in great numbers over time; the court's policy was thus aimed at attracting them and trying to assimilate them to ensure their loyalty and not to threaten its powers and feudal policy. The growing number of Muslim communities in China has led to the urgent need for new mosques. The Ming emperors found a favourable opportunity to attract Muslims towards them and force them to feel that they are in one of the countries of the Islamic world, which cares about religious architecture and includes them.

It seems that the Ming’s policy with the Muslims was intended to facilitate the connection of the court to the neighbouring Islamic world. The Muslims were the ablest to communicate with the embassies of the Islamic world; this is due to their mastery of the dominant language in the Islamic world, namely Arabic and Persian languages such as the Muslim eunuch Mawlana Haji Yusuf al-Qadi, who received the Embassy of Shah Rakh (1405–1447) to Beijing between 1419 -1422 during Yongle’s reign (1402-1424).\(^\text{108}\) Many embassies were assigned to the Muslim sailor Zheng He to visit the Arab and Muslim world in the West. In his third voyage (1412-1415) Zheng He visited several cities such as Dhofar, Aden, and Mecca in the Arabian Peninsula\(^\text{109}\) as well as the East coast of Africa,\(^\text{110}\) and returned to visit the region again on his seventh maritime voyage in 1430-1433, during which he sent a messenger to the rulers of Mecca with gifts. The Ming court received embassies from Arabia and Muslim Lands, leading the embassies’ members’ number to increase drastically, to the extent that in the 1470s, the Chinese court ceremony officials objected to such growth.\(^\text{111}\)

The Ming emperors not only issued the decrees of constructing and renovating the mosques but also gave to Muslim families grants in kind of dibs, fabrics, etc. according to the inscription, which was erected in 1405 during the Yongle Reign. In 1392, Sai Hazhi, a Muslim personage, had an audience with Yongle; the Emperor granted him a decree permitting the construction of two mosques, one in Chang’an (Xi’an), and one in Nanjing: “He [Sai Hazhi] obtained an audience with the emperor and was granted the following decree—‘fifty ingots silver and two hundred pieces of cotton cloth be given to each Huihui [Muslim] family’”\(^\text{112}\).

There are many historical shreds of evidence indicating the contribution of emperors for the establishment and repairs of Chinese mosques in various provinces. Muslims in Nanjing inherit the story of Yongle and Nanjing mosque as a kind of appreciation and affection for Muslims; thus he was accompanied by the two Muslim ministers, Chang Yuchun and Hu Dahai; the Emperor visited the old mosque in Nanjing, and got off his sedan chair and entered the courtyard, walking straight toward the great hall [Prayer hall]. One of his feet had stepped into the hall before Chang Yuchun was able to stop him and say, “Your Majesty, the rules of Islam require us to take off our shoes before entering.” Zhu Yuanzhang looked as if awakening from a dream, and he said, “ayah—I did not know the custom.” Then he drew back his foot and ordered, “Come! Dig out the footprint I have just made on the floor!” after


\(^{109}\) Levathes, _When China Ruled the Seas_, 61–62; Dreyer, _Zheng He_, 11.

\(^{110}\) Zai Suo, _Míng zhènghé zhī yánjiū_, 130–40; Zhang Tingyu, _Míngshǐ_, 7766; Zaichen, _Zhènghé_, 21–40; Jianai, _Zhōng fēi guānxì_, 165.

\(^{111}\) Bretschneider, _Mediaeval researches_, 289; Rossabi, “Muslim and Central Asian Revolts”, 169–199; Wahby, _Islamic Architecture in China_, 47.

\(^{112}\) For a photo of the inscription and an English translation, see Broomhall, _Islam in China_, 91–92.
he went back to the palace and sent his men to have the footprint inlaid with gold. Therefore, this mosque became known as the “Golden Foot Mosque”.113

The Chinese Muslim historian, Ma Zhou 马注 (1640-1711), in The compass or guide to Islam (清真指南), indicates the auspices of Ming court with local Muslims and their mosques; he stated in the preface “In the spring of the twenty-fourth year of the Hong Wu’s reign [1391], the emperor ordered my ancestor Sai Hazhi 赛哈智 of Xianning to renovate facilities for ritual washing and mosques in Chang’an [Xi’an], Nanjing and elsewhere”.114

The stele of Sai Hazhi which was erected in 1405 in Xi’an Grand Mosque, stated that Sai Hazhi had an audience with Yongle Emperor in 1392, and was granted a decree permitting the building of two mosques, one in Xi’an, and one in Nanjing “two mosques to be built in two places, one in the Tongzuofang, Sanshan Street in the prefecture of Yingtian, Nanjing; and one in Ziwu street, in Chang’an county, Xi’an prefecture, Shaanxi. If a mosque falls into decay, it may be repaired without delay.” The Yongle Emperor followed his father’s policy towards Muslims and walked on his path; he issued decrees to build mosques in Xi’an, Beijing, and Nanjing.115

Ming’s auspices of the mosques did not stop at this point, but the court recognised the mosques and gave them official status. Ming court has given some of the mosques in the new capital Beijing, the official status and government recognition of this kind of religious architecture in recognition of the Muslim military men, as a realistic result in exchange for their assistance and standing alongside emperors and fighting in their forces against rebellions and revolutions.116 The official mosques in Beijing were granted the name of Sidaquansi, 四大官寺,117 the four official mosques. This is a logical and predictable result of the pragmatic policy adopted by the Chinese government in dealing with the political interests imposed by the surrounding circumstances as well as the turmoil experienced by the emperors. Contributed to these situations, Chinese Muslims have helped the emperors to confront these disturbances, and have thus been given ample attention and prestige at the court.

Financial support for the construction of mosques was provided in more than one city; many mosques across China received this kind of government support, such as the Beijing Niujie Mosque, which had a financial grant from Emperor Cheng Hua in 1474,118 and the Beijing Dongsi mosque, which Emperor Jingtai contributed to the renovation and repair works,119 as well as Nanjing mosque, which was built by Emperor Yongle to encourage Zheng He to sail in the Indian Ocean. In 1505-1506, Ali Akbar reported that “The Chinese emperor [Hongzhi, r. 1487-1505] in Khanbaliq [Beijing] built four mosques for Muslims”.120 It seems that Ali Akbar reported that the contribution of Emperors to finance the construction of

---

113 The English version of this tale is in Li, Mythology and Folklore, 235; Wu Jianwei, Zhōngguó qīngzhēn, 128–129; Benite, “The Marrano Emperor”, 275.
115 Gladney, Muslim Chinese, 269; China, China archaeology, 29.
116 Tong Xun, Yīsīl án jiào y ǔ běij īng qīngzhēns ì, 140; Liuzhi, Zhōngguó yīsīl ánjiào, 89.
117 The Beijing’s four official mosques (Sidaquansi), 四大官寺, are Niujie Mosque (牛街礼拜寺), Dongsi Mosque (东什坊街普寿寺), and Faming Mosque (法明寺). See Tang Zongzheng, “Běij īng sh ì qīngzhēns ì”, 41–43.
118 Lu Bingjie, Zhōngguó jiàzhú, 12.
119 Chenyu, Zhōngguó hu ízú wénwù, 29; Tong Xun, Yīsīl án jiào y ǔ běij īng, 215-216.
120 Hua Ying, Almasajid fi al - Sin, 72.
121 Ding Hui-Qian, “Míng qīng běijīng chéngqū”, 32-36.
mosques throughout the Ming period, which is a continuation of the rules and policies, set by the founder of the Ming Dynasty.

As for the Jiajing stele in the Daxuexi Mosque – the present case study – its condition is consistent with the policy of the Ming court. Anyway, the Ming court financed successive architectural and reforms of the mosque during this dynasty. Admiral Zheng He was greatly admired and appreciated by the Xi'an Muslim community for obtaining an imperial decree to rebuild the mosque, and also for his fulfillment and promise to Hussein, the imam of the mosque. In addition, the emperors adopted a pragmatic policy towards Chinese Muslims. They helped finance the construction operations of the mosque as a reward to Zheng He and Hassan, who were able to make a successful maritime voyage to the Islamic world and were able to establish relations with the Arab region. We should also bear in mind that later, the Ming court continued to communicate with the Muslim world relying on Zheng He and Muslims. It can be asserted that the architectural works of the Daxuexi Mosque were a logical consequence of Chinese’s journeys under the leadership of Chinese Muslims during the Ming Dynasty to the Muslim world.

CONCLUSIONS

The Jiajing Stele was erected in 1523 during the Jiajing reign a hundred years after the fourth maritime voyage of Zheng He. The reconstruction of the Mosque was by Zheng He who financed the reconstruction process after successfully obtaining imperial funding, he made a comprehensive overhaul of the mosque as a reward for the dedication of Hassan, one of the clerics of the mosque. The inscription clearly indicates that the Chinese Muslim leaders during the Ming period built mosques; they were sponsors of Islamic art and architecture of China. Different from its current name, Daxuexixiang Mosque, the text provided us with the earliest name of the mosque, the Qingjing Mosque, 清浄寺, which confirms the historical evolution of the names of the mosque. The term of qingjingsi (清淨寺) consists of three Chinese characters: qing (清) (clean or pure), zhen (真) (the truth), and si (寺) (the temple). Chinese Muslims used the word of qingjing 清浄 (clarity and purity); this word is widely used in China to refer to everything that is Islamic.

The Jiajing Stele celebrates Sayyid Ajall Shams al-Din Omar the most famous historical figures of the Chinese Muslims of the Yuan Dynasty, as well as Hassan’s success in his mission during on the fourth maritime voyage of Admiral Zheng He, when he received appreciation and praise by the Yongle's court. The Stele is a testament to the success that the leaders of Chinese Muslims enjoyed. The significance of the Jiajing Stele is that it showed an attitude in the policies of the Ming court towards Muslims community and a deeper awareness of methods of the fostering of loyalty. The Jiajing Stele is an important historical record that has captured part of the history of Chinese Muslims, how the earliest Islamic communities were formed in Xi'an; it has devoted considerable space to recording the biography of two of the most famous figures in the history of China: Sayyid Ajall Shams al-Din Omar of the Yuan period, and Zheng He of the Ming period. This is seen as an early attempt by Chinese Muslims to document their own history.

The text also clearly highlighted the evolution of the Chinese names of the Arabian Peninsula. The name of this region in the text is “Tianfang country-lands” (天方國) which is the Chinese name during the Ming period, while the same region was known to the Chinese during the Tang Dynasty as “Dashí country-lands” (大食國). The inscription combines the construction of the mosque since the Tang dynasty to the Ming dynasty, and also recites a precise description of the mosque's architecture, which confirms that the mosque in its present composition and structure is due to the innovations of Zheng He. The current dimensions of the prayer hall of the mosque are the same as those mentioned in the text which supports the statement that the inscription is an important document containing a precise description of the mosque's architecture in a historical sequence since the Tang period until the reign of Emperor Jiajing of the Ming Dynasty. The text also includes many architectural terms of the units and elements of the mosque, which sheds light on the evolution of these terms through the ages.

The inscription is an important historical document that effectively monitors the relationship between Ming and Muslims. The text addressed the political relations between Ming and the Western world (the Islamic world). In addition to notarizing the status of Chinese Muslims during the Ming period and the emergence of an important social class in the social pyramid such as navigator Zheng He, the text also highlighted the political pragmatism of the Ming’s court and its attempt to attract, contain and care for Muslims through the funding of the construction and renovation of mosques. The architectural works of the Daxuexi Mosque were a logical consequence of Chinese journeys under the leadership of Chinese Muslims during the Ming Dynasty to the Muslim world in the West.
REFERENCES

- Arnaiz (Greg), Van Berchem (Max), “Memoires sur les Antiquitites Musulmanes de Ts’iuantcheou”, T'oung Pao, serie 2, VI, E.G., BRILL (1911), 677-727.
- Brook (Timothy), The Confusions of Pleasure, Commerce and Culture in Ming China, Berkeley: California University Press, 1999.
- China, The Use of Mao and the Chongqing Model, City University of HK Press, 2015.
- Chen Hongyu, Jianpuzhai shi (History of Cambodina), Dulingoa, 2015.
- Cheng (Joseph), the Use of Mao and the Chongqing Model, City University of HK Press, 2015.
- Church (Sally), Zhongguo huizhu wenwu (Heritage of Chinese Hui Minority), Ningxia Renmin Press, 2007.
- Ding Hui-Qian, “Míng qīng běijīng chéngguó ji guānxīng diqū de qīngzhēn” (Muslim Mosques Inside Beijing City and the Outskirt Areas of the City in Ming and Qing Dynasties), *Huizu Yanjiu*, 1 (2015), 23-36.
- Fanyong Cong, *Shì dà yǔ bǎo guó — yuán míngzhī ji de zhōng hán guānxí* (Great Events and Protecting China — Sino-Korean Relations at the Turn of the Yuan and Ming Dynasties), Xiānggāng Jiāoyù Press, 2009.
- Hagras (Hamada), *Almasajid al’thrīat al baqīat fī madīnat beijīn mundh alqarn alrb’ alhijrī (alshīr almlādādī) wahatay nihayat alqarn althalīth shr alhijrī (altas’shr almlādādī) "drasat athrīat muemarāt”* (Beijing Mosques Since the fourth century until the Nineteen century A.D. “architectural and archaeological study”), (Ph.D. diss), University of Fayoum, Egypt.
- Israeli (Raphael), Muslims in China, a study in cultural confrontation, Curzon Press, 1980.
- Kurz (Johannes), *China’s Southern Tang Dynasty (937-976)*, Routledge, 2011.
- Liang Longteng, “Qiānnián gūsì jíngdiǎn quánzhōu: Jì quánzhōu qīngjìng sì” (Millennium of Temple Classic Quanzhou Inscriptions of Quanzhou Qingjingsi Mosque), *Shāngjī*, 1 (2005), 42-44.
- Park (J. P.), Art by the Book: Painting Manuals and the Leisure Life in Late Ming China, University of Washington Press, 2017.
- Rossabi (Morris), Eurasian Influences on Yuan China, Institute of Southeast Asian Studies, 2013.
- Rossabi (Morris), From Yuan to Modern China and Mongolia: The Writings of Morris Rossabi, Brill, 2014.
- Sze (Tak Pui), Stupas in Medieval China: Symbol of the Buddha, Sacred Building, or Tombs, Ph.D. Degree, the Faculty of Graduate Studies (Asian Studies), the University of British Columbia, 2012.
- Tan (Ta Sen), Cheng Ho and Islam in Southeast Asia, Institute of Southeast Asian Studies, 2009.
- Tang Zongzheng, “Běijīng shi qīngzhēnsi diàochá (zhī qì) jìn shèn fāng jiē qīngzhēnsì” (Beijing Mosque Survey (No. 7) Jinshifang Street Mosque), Huijiao, 1939, 2 (3), 41-43.
- Taozi Zhen, Liang song yunxiang ci yanjiu (Studies on Song and Yuan dynasty), Xiwei Press, 2006.
- Tikhvinskiĭ (S, L.), Perelomov (L, S.), China and her neighbors, from ancient times to the middle ages: a collection of essays, Moscow: Progress Publishers, 1981.
- Tong Xun, Yisilan jiao yu beijijing qingzhensi wenhuaxia (Mosques and Islamic Culture in Beijing), Beijing: Zhongyang Minzu University Press, 2003.
- Wu Xuande, *Míngdài jīnshí dì dīlǐ fēnbù* (Scholars of the geographical distribution of the Ming Dynasty), Zhongying University Press, 2009.
- Xin Yuanou, “Zhēng hé yǔ gělǔnshí xiānxìng de bījiào yǎnjiū” (Comparison of Zheng He and Columbus Phenomenon), *Shānhài Zàochuān*, 1 (2005), No. 63, 64-71.
- Yang Daye, “Míng qīng huīzhī jīnshí kǎo lǐu” (Hui Scholars of Ming and Qing Periods), *Huīzhū Yanjiu*, 1 (2005), 26-34.
- Yin (Ma), *China’s Minority Nationalities*, Beijing, 1994.
- Zhouchun Jian, Sòng yuán míng qīng shì shǐ xué biān nián (The Song, Yuan, Ming and Qing Dynasties), Volume 2, Wan juanlou, 2012.